

3. Hertweck S. Phraseologismen im semantischen Feld Liebe. Die Emotion Liebe, Munich, GRIN Verlag, 2020.
4. Talija J. Eine Auswahl von Emotionen in Deutschen und finischen Somateschen. S. 26-27.

**Науковий керівник:** кандидат філологічних наук, доцент Овсієнко Л.О.

## **СТРУКТУРНО-СЕМАНТИЧНІ ОСОБЛИВОСТІ ФРАЗЕОЛОГІЗМІВ З НАЗВАМИ РОСЛИН У СУЧАСНІЙ НІМЕЦЬКІЙ МОВІ**

**Гаращук Л.О.**

*Черкаський національний університет імені Богдана Хмельницького  
e-mail: harashchuk.liliia218@vni.cdu.edu.ua*

Фразеологія на сьогодні характеризується широким колом проблем. Актуальними і цікавими є дослідження в галузі семантики фразеологізмів. Вивченню цієї проблематики приділяли увагу такі вітчизняні і зарубіжні вчені, як О. Огуй, В. Левицький, Ш. Баллі, В. Виноградов, О. Кунін, Г. Лавриненко, О. Зубач, В. Фляйшер.

У фразеологічних одиницях (ФО) знаходять своє відображення особливості побуту, звичаїв народу, історичних подій, тобто можна говорити про національно – культурну семантику фразеологізмів. Фразеологізм – це вислів, у якому завжди присутній менталітет нації, її світосприйняття, її культури – її обличчя [1, с. 105-106].

Особливість ФО з ботанічними компонентами полягає в тому, що їх складники – назви рослин – можна конкретно уявити. Щоб зробити їх наочними та зрозумілими не для носіїв німецької мови, необхідно простежити виникнення цих фразеологізмів. Встановлення універсальних та унікальних рис флористичної символіки відіграє важливу роль у розкритті механізму формування фразеологічного фонду мови, а також впливу на розуміння мовної картини світу певної нації [3, с. 31].

Спираючись на теорію прототипів, запропоновано синтаксичну структуру фразеологічних одиниць (ФО) із назвами рослин, у якій виділено такі моделі [4, с. 55]:

1. Прикметник+(сполучник «як») + назва рослини + дієслово «бути»: *keusch sein wie eine Lilie* – бути чистим душею;
2. дієслово +(сполучник «як») + назва рослини: *sehen wie eine Pfingstrose* – бути рум'яним;
3. прийменник + назва рослини + дієслово: *von der Palme herunterkommen* – заспокоїтися;
4. багаторівневі ФО та прислів'я: *Unkraut wächst auch ungewartet* – погана трава швидко росте.

Модель №1 заснована на перших враженнях і порівняннях між зовнішнім виглядом предмета, людиною і рослиною відповідно. Друга і третя моделі спрямовані на оцінювання рис характеру. Остання – найскладніша не тільки за

синтаксисом, але і за змістом, тому що в ній виражено суб'єктивне ставлення до світових явищ і людської мудрості.

За національно-культурною семантикою ФО з ботанічним компонентом належать до групи, що відображає назви рослин і тварин відповідно [1].

Наприклад, образ дуба, який символізує силу та могутність, є поширеним у багатьох фразеологізмах, таких як *stark wie eine Eiche sein* – бути сильним, як дуб; *von einem Streiche fällt keine Eiche* – не все виходить із першого разу [2, с. 95].

Також велику роль відіграла городня та злакова культура. Інтенсивне вирощування капусти вплинуло не тільки на розвиток сільського господарства, а й на процес фразотворення. Наприклад, *den alten Kohl wieder aufwärmen* – починати спочатку; *Kohl reden* – говорити нісенітниці.

Таким чином, структурно-семантичний аспект фразеологізмів із назвами рослин є дуже важливим, адже тут вивчається природа, структура і характер семантичних відношень мовних одиниць. При цьому варто враховувати національно-культурні особливості мови країни, яка вивчається. Це дозволяє проаналізувати, з однієї сторони, різноманітні зв'язки в мові, а з іншої – виявити особливості культур носіїв досліджуваної мови, з метою розкриття загальних та специфічних характеристик національних особливостей.

#### Список використаних джерел

1. Баюн К.Й. Національно-культурний аспект досліджень фразеологічних одиниць в сучасній німецькій мові. Вісник Інституту підприємництва та сучасних технологій. 2007. Вип. 1. С.105-108.
2. Гаврилова І. Фразеологізми німецької мови з національно-культурним компонентом. Актуальні питання гуманітарних наук. Серія Філологія. Літературознавство. 2020. Вип. 32. Т.1. С. 92-98.
3. Горобчук К.О. Семантичні поля флористичних фразеологізмів у німецькомовній картині (у порівнянні з україномовною). Матеріали II науково-практичної конференції (18 – 19 вер. 2020, м. Львів). Львів, 2020. С. 31-34.
4. Єрмоленко С.В. Kognitive und semantische Aspekte phraseologischer Einheiten für den Bereich botanischer Komponenten der deutschen Sprache. Вісник СумДУ. 2006. Вип. 11. С. 52-58.

**Науковий керівник:** кандидат філологічних наук, доцент Швидка Л.В.

## DIE VERWENDUNG DER ANGLIZISMEN IN DER MODERNEN DEUTSCHSPRACHIGEN PRESSE

**Hejman J.A.**

*Nationale Bogdan-Chmelnytskyi-Universität Tscherkasy*  
*e-mail: hejman.yana218@vu.cdu.edu.ua*

Die deutsche Sprache ist in allen Bereichen des modernen gesellschaftlichen Lebens (vom einfachen Einkaufen bis zu den komplexen Wissenschaften) durch eine nie dagewesene Anzahl englischer Wörter ersetzt und sogar vollständig verdrängt worden.